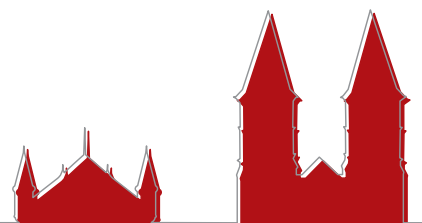


EECHTERNOACHER Gemäneblat





■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzungen
- 6 Politische Wiessel am Schäfferot
- 7 Präsentation du Budget 2021 de la Ville d'Echternach
- 8 Avis au public
- 8 Aweigung vum neie Bicherschaf op der Mockeséi
- 9 Echternach: La population 2020 en chiffres
- 10 Klimapakt
- 14 Entschlammung eines Teiles vom Echternacher See
- 15 Neugestaltung des Eingangsbereiches am See: kommt und se(e)ht!
- 16 Rue Kahlenbeerch: 12 Wohnungen zu erschwinglichen Preisen zu verkaufen
- 17 Eine zweite Chance
- 18 Beschilderungskonzept Echternach/Concept de signalisation
- 21 #Echternach



■ Ville d'Echternach

- 22 Be a proppere Mupp!
- 23 Invitaioun fir den digitale Biergerforum IX
- 24 Chargy: Elektromobilität in Echternach
- 24 Citybus, Citynavette & Rufbus

■ Service um Bierger

- 26 Eltereschoul online
- 27 Pikler®- Spielraum
- 27 D'Heinzelmännercher
- 28 MEC asbl: Programme des cours hiver 2021
- 28 Grand Ramassage de Vieux Vêtements



■ Veräiner & Organisatiounen

- 29 100 Jaouer Daring Echternach
- 30 Jugendinfo-Label
- 30 Nouveau livre de coloriage
- 31 D'Echternacher Quaichleken
- 32 Der Camping officiel Echternach ist auch im Jahr 2021 wieder in Bewegung

■ Manifestatiounen

- 33 Manifestatiounskaleener 02 + 03/2021
- 34 TRIFOLION Echternach: Echter' Jazz Festival



D'Gemäneblatt ass och online ze liesen!

PRINTED IN LUXEMBOURG



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern

PacteClimat
European Energy Award



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA

Editorial

Neues Jahr, neues Glück!

Wir möchten unser Gemeindeblatt nutzen, um Ihnen, liebe Leser(innen), herzlichst für das vorbildliche Einhalten der Vorgaben des Gesundheitsministeriums zu danken. Nach einem von Unsicherheit geprägten Jahr freuen wir uns jedoch jetzt, Ihnen einige frohe Nachrichten sowie Informationen und Schlüsseldaten zu neuen und bereits bestehenden Projekten präsentieren zu können.

So wird zum Beispiel der Campingplatz umstrukturiert, um den Aufenthalt dort noch gemütlicher zu gestalten.

Jede Menge Neues zu entde-

cken gibt es dieses Jahr auch am Echternacher See. Die Gemeinde plant, einen Teil des Sees zu entschlammen und später als Badegewässer nutzbar zu machen. Das ist aber noch nicht alles: Auch der Bereich um den See sowie um das Restaurant „Lakeside“ werden saniert! Mehr Details zu den beiden Projekten erfahren Sie auf den Seiten 14 und 15.

Zudem stellen wir Ihnen die „Null Offall“-Strategie des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung sowie die lobenswerte Kampagne „Ein zweites Leben für Altbrillen“ vor, in deren Rahmen Brillen für Sehbehinderte auf der ganzen Welt gesammelt werden.

Unsere Vereine und Verbände haben ebenfalls viel zu verkünden. So feiert der Verein Daring Echternach 2021 sein hundertjähriges Bestehen, der Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz hat ein Malbuch für Kinder zwischen 4 und 9 Jahren herausgebracht und die Echternacher Quaichleken geben einen Jahresrückblick.

Vergessen Sie zu guter Letzt nicht, einen Blick in unseren Manifestationskalender zu werfen. Hier erfahren Sie, was im Februar und März 2021 alles in Echternach geplant ist!

Der Schöffenrat



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Ricardo Marques (CSV)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 09.11.2020

Schöffenwechsel

Im Koalitionsabkommen hatten sich CSV und LSAP auf einen Schöffenwechsel in der Mitte der Mandatsperiode geeinigt. Der Gemeinderat schlug einstimmig Ricardo Fernandes Marques (CSV) als Nachfolger vom zweiten Schöffen Luc Birgen (LSAP) vor. Es fehlt aber noch die Ermächtigung durch die Innenministerin. Luc Birgen bleibt weiterhin Mitglied des Gemeinderates.

Forstbetrieb

Im 647 Hektar großen Gemeindewald werden dieses Jahr 1960 Kubikmeter Festholz geschlagen. Gefällt werden nur kranke Bäume. Krank sind vor allem Fichten durch Borkenkäferbefall und Buchen, die auf schwerem Boden wachsen, wegen des Klimawandels. Förster Tom Muller rechnet mit einem Defizit von 39.300 €, der noch höher ausfallen könnte, falls die Holzpreise fallen.

Teuer sind auch der Bau und Unterhalt von umzäunten Arealen, die Jungbäume gegen Verbiss durch Mufflons schützen sollen. Allgemein muss das Forstamt den bestehenden Wald in einen Mischwald mit einer gesunden Altersstruktur umbauen, der trotz des Klimawechsels überleben kann.

Das Forstamt Echternach trägt auch zur Verschönerung der Parkanlagen und der Abteistadt bei. In seiner Sägerei und Schreinerei werden u.a. lokal gefällte Eichen zu Mobiliar, Brücken, Geländer usw. verarbeitet. Blumenwiesen wurden angelegt. 3.348 Kinder nahmen an pädagogischen Projekten teil. In Zusammenarbeit mit dem Staat ist ein ökologisches Naturprojekt in der Industriezone Henri Tudor in Ausarbeitung.

Verzweifelt ist der Förster wegen der geschätzten 200 Mufflons, die fast alle

Jungbäume auf rund 170 Hektar in der Haardt verbissen haben; auch höhere Bäume weisen Schäden auf. Der Bürgermeister teilte dem Gemeinderat mit, dass der Jagdpächter 2020 15.000 € an Wildschäden bezahlen musste. Da die „Chasse administrative“ zur Eindämmung der Mufflons nicht stattfand, wird der neue Jagdpächter sich verpflichten müssen, jedes Jahr 40 Mufflons zu schießen, ansonsten verliert er das Jagdrecht. Zudem präsidiert die Gemeinde die Syndikate der zwei Jagdlose in der Haardt.

Regionale Musikschule Echternach

Direktorin Nadine Eder stellte die definitive Schulorganisation 2020/21 der Musikschule Echternach vor. Die Kurse funktionieren gut unter Beachtung der sanitären Regeln. 732 Stunden sind für 1033 Schüler (161 aus Echternach) eingeplant. Diese werden von 52 Lehrern in 1768 Einzel- und Gruppenkursen unterrichtet.

Neues Parkraumkonzept

Dauerparker und Lieferwagen sollen in Zukunft nicht mehr im Stadtgebiet parken, sondern auf dem Benediktiner Parking und dem Parkplatz am See. Das Anwohnerparken wird auf das ganze Stadtgebiet ausgeweitet. Anwohner mit Vignette können im Stadtgebiet gratis parken.

Die Parkdauer für Ortsfremde ist im Stadtgebiet auf zwei oder drei Stunden beschränkt, vier Stunden auf dem Parkplatz a Kack. Eine Stunde kostet 50 Cent. In verschiedenen Vierteln muß die Parkscheibe benutzt werden. Für Hotelgäste und bestimmte Berufstätige gibt es eine spezielle Vignette. Auch die Arbeitsgruppe ist mit dem neuen Konzept einverstanden.

Genaue Informationen werden später mitgeteilt. Eine Bürgerversammlung ist Anfang 2021 vorgesehen. Im April/Mai 2021 sollen die neuen Regeln in Kraft treten.

Verkehr

- » Rue H. Tudor: Kein Zugang für Fahrzeuge über 3,5 Tonnen, ausgenommen Anwohner und Lieferungen.
- » Rue de la Montagne: Die Stellplätze für Motorräder werden durch Stellplätze für Autos ersetzt.
- » Benediktiner Parkplatz: 2 Stellplätze zum Aufladen von E-Autos reserviert.
- » Parking am See: 14 Stellplätze zum Aufladen von E-Autos reserviert.

Bürgerhospiz

- » 4 alte Konventionen zwischen der Stadt Echternach und dem Bürgerhospiz werden durch eine neue Konvention ersetzt. Ab 2021 erhält das Bürgerhospiz ein jährliches Subsid von 60.000 € (indexiert).
- » Konvention zwischen dem Staat und dem Bürgerhospiz: Subsid für die Renovierung eines Hauses an der Porte St. Willibrord.
- » Der Haushaltsentwurf 2021 schließt mit einem Defizit ab: Eine Rentabilisierung ist nur durch den Ausbau auf circa 100 Betten möglich.
- » Verwaltungsrat: Wiederwahl von Annette Schroeder-Keiffer.
- » Der All-inclusive Pensionspreis wird angepasst: 2.600, resp. 2.500 € für ein großes/kleines Einzelzimmer, 2.350 € im Doppelzimmer.

Haushalt 2020: Neue Kredite

- » Rückzahlung von Anzahlungen für eine Wohnung in der „Petite Marquise“: 45.000 €.

- » Ciné Sura: 20.000 €.
- » Kauf eines Containers für gefährliche Stoffe: 29.500 €.
- » Wartungsarbeiten an den Pumpen RÜB 4 in der Benediktinerstraße: 51.000 €.

Zustimmungen

- » Konvention mit CREOS Luxembourg S.a.: Bau eines Transformators auf dem Campus Gare.
- » Die Dieschbourg Mühle wird in den „Inventaire des monuments nationaux“ aufgenommen.
- » Abrechnung des Haushalts 2017.

- » C. Dieschbourg ersetzt C. Zeimetz in der Schulkommission.
- » 6 Reservationskontrakte für Wohnungen in der „Petite Marquise“.
- » Definitive Abrechnung für den Kauf und die Instandsetzung eines Hauses in der Krämergasse: 677.500 €.
- » Schaffung eines CDD-Postens im Gemeindesekretariat: Der Bewerber muss sich verpflichten, innerhalb von 2 Jahren das Examen für Gemeindebeamte abzulegen. 2 Enthaltungen: DP.
- » 2. Votum: Punktuelle Umänderung des PAG Campus Gare.

Subsidien

- » Außergewöhnliche Unterstützung für Ciné Sura: 20.000 € (Open Air Kino).
- » Zuteilung von Subsidien an Vereine: Die Regel, dass 51% der Vorstandsmitglieder in Echternach wohnhaft sein müssen, wird gestrichen.
- » Wegen der Covid bedingten Einnahmefälle wird der Zuschuss, den die Sportvereine für Trainerausgaben erhalten, verdoppelt. ●

Gemeinderatssitzung vom 14.12.2020

Finanzen

- » Einstimmige Genehmigung für eine Anleihe in Höhe von 5 Millionen Euro. Ende 2020 belaufen sich die Gesamtschulden der Gemeinde auf circa 23 Millionen Euro. Die Pro-Kopf-Verschuldung beläuft sich auf 4.148 €.
- Weitere Anleihen in Höhe von 33 Millionen werden momentan nicht gezogen, sind aber in den außerordentlichen Haushalt 2021 eingerechnet.

- » Überschuss 2019: 5 490 341 €

Nachgebesserter Haushalt 2020:
6 x Ja (CSV – LSAP),
5 Enthaltungen (DP – Déi Gréng)

Ordentlicher Haushalt:
Einnahmen: 29 199 185 €
Ausgaben: 25 968 493 €

Außerordentlicher Haushalt:
Einnahmen: 17 359 700 €
Ausgaben: 18 090 765 €

Überschuss 2020: 7 989 968 €

- » Haushalt 2021: 6 x Ja (CSV – LSAP),
5 x Nein (DP – Déi Gréng)

Ordentlicher Haushalt:
Einnahmen: 29 893 796 €
Ausgaben: 28 838 663 €

Außerordentlicher Haushalt:
Einnahmen: 42 691 936 €
Ausgaben: 50 614 720 €

Überschuss 2020: 1 122 317 €

Neues Parkraumkonzept

Nachdem die Prinzipien eines neuen Parkraumkonzepts am 9.11.2020 vom Gemeinderat angenommen wurden, wurde jetzt das detaillierte Reglement vorgestellt. Damit verfolgt der Schöffenrat mehrere Ziele: Parkplätze und Wohnviertel sollen nicht mehr von Pendlern, die ihren Wagen den ganzen Tag abstellen, zugesetzt werden. Im Zentrum sollen Kunden und Touristen freie Parkplätze vorfinden.

Nach der Ausweitung des Anwohner-

parkens auf das ganze Stadtgebiet, können Anwohner mit Vignette im Stadtgebiet gratis parken, außer auf einigen Parkplätzen und Straßen im Stadtzentrum wo alle Autofahrer zahlen müssen. Auf den Parkplätzen beim Friedhof / Lyra und auf Rabat gilt nur die Parkscheibe. Jeder Haushalt hat Anrecht auf 2 Vignetten, eine (Vignette permanente) kostet 48 € pro Jahr. Die Parkdauer hängt vom Standort ab. Die Stadt ist nämlich in verschiedene Zonen mit unterschiedlichen Parkregeln eingeteilt.

Die Parkdauer für Ortsfremde und PKW's ohne Vignette ist im Stadtgebiet auf zwei oder drei Stunden beschränkt, vier Stunden auf dem Parkplatz a Kack. Eine Stunde kostet 50 Cent. In den außenliegenden Wohnvierteln muß die Parkscheibe benutzt werden. Für Hotelgäste und bestimmte Berufstätige gibt es eine spezielle Vignette. Längeres Parken ist auf dem Benediktinerparkplatz und dem Parkplatz am See möglich, wo an eingezeichneten Stellen auch lokale Lieferwagen abgestellt werden können.

Lieferwagen können nämlich nicht von 18 bis 8 Uhr im Stadtgebiet abgestellt werden.

Die Brötchentaste (30 Minuten gratis Parken) wird unverändert beibehalten. Moderne, umweltfreundliche Parkautomaten werden aufgestellt.

Die neuen Parkregeln gelten von Montag bis Freitag in den äußeren Wohnvierteln, von Montag bis Samstag im Stadtzentrum, und zwar zwischen 8 und 18 Uhr. Sonntags bleibt das Parken gratis.

Anfang 2021 ist eine Bürgerversammlung zum Thema „Parkraumkonzept“ vorgesehen. Im April 2021 soll das neue Reglement in Kraft treten.

Die 2 DP Räte stimmten gegen das neue Parkraumreglement.

Zustimmungen (einstimmig)

- » Office social Echternach-Rospport: Der nachgebesserte Haushalt 2020 und der Haushalt 2021.
- » Versteigerung von 2 Wohnungen in der Wasserbilligerstraße durch die Gemeinde: 204.000 € und 301.500 €, sowie 2 Bauplätzen in der Osweilerstraße: 282.000 € und 374.000 €.
- » Konvention mit CGDIS: Die Gemeinde stellt dem CGDIS die Gebäulichkeiten des Rettungszentrums zur Verfügung.
- » Wegen des Bevölkerungswachstums könnte die Trinkwasserversorgung der Stadt Echternach

durch die lokalen Quellen mittel- und langfristig gefährdet sein. Deshalb möchte sich Echternach, im Rahmen des Projekts Trinkwasserversorgung Region Osten SIDERE – Rospport-Mompach an der Verlegung einer Wasserleitung zwischen dem Wasserbehälter in Dickweiler und dem auf Manertchen beteiligen.

- » Zusatz zur Konvention mit der MEC asbl: Beitrag der Stadt Echternach: 3,33 € pro Einwohner.
- » Schaffung eines zeitlich begrenzten (6 Monate) Postens in der Gemeindeverwaltung B1. ●

Die nächste Sitzung findet statt am 08.02.2021 um 17 Uhr.

Politesche Wiessel am Schäfferot

Bei de Gemengewale vum 8. Oktober 2017 ass bei der Zesummestellung vum Gemengerot e Splitting am Schäfferot festgehaale ginn. De Freideg, 11. Dezember 2020 gouf

de Ricardo Marques (CSV) am Innenminister offiziell als Schäfte vun der Stad Echternach vereedelegt. Hie sëtzt zanter de Wale vum 2017 am Echternacher Gemengerot. Domat léist

hien den Här Luc Birgen (LSAP) als Schäfte of, deen dem Gemengrot awer weiderhinn als Conseiller erhalen bleiwt. ●



Présentation du Budget 2021 de la Ville d'Echternach

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2021

MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL		
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	29 893 796,89	42 691 936,88
Total des dépenses	28 838 663,61	50 614 720,40
Boni propre à l'exercice	1 055 133,28	
Mali propre à l'exercice		7 922 783,52
Boni présumé fin 2020	7 989 968,23	
Mali présumé fin 2020		
Boni général	9 045 101,51	
Mali général		7 922 783,52
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 7 922 783,52	+ 7 922 783,52
Boni définitif	1 122 317,99	
Mali définitif		

MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL		
	Recettes	Service ordinaire Dépenses
Codes Techniques	0,00	0,00
Services généraux des administrations publiques	20 025 386,04	8 919 330,08
Protection sociale	121 000,00	1 053 705,06
Ordre et sécurité publics	1 000,00	508 520,67
Affaires économiques	756 550,00	2 580 866,00
Protection de l'environnement	2 079 000,00	2 052 770,50
Logements et équipements collectifs	1 995 454,24	3 918 555,60
Santé	900 000,00	960 000,00
Loisirs, culture et culte	3 972 706,61	7 758 703,10
Enseignement	42 700,00	1 086 212,60
SERVICE ORDINAIRE TOTAUX GENERAUX	29 893 796,89	28 838 663,61

MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL		
	Recettes	Service extraordinaire Dépenses
Codes Techniques	0,00	0,00
Services généraux des administrations publiques	34 000 000,00	785 000,00
Protection sociale	0,00	368 700,00
Ordre et sécurité publics	0,00	0,00
Affaires économiques	549 057,88	1 527 538,70
Protection de l'environnement	1 050 679,00	3 196 926,27
Logements et équipements collectifs	5 462 200,00	19 667 014,66
Loisirs, culture et culte	130 000,00	893 500,00
Enseignement	1 500 000,00	24 176 040,77
SERVICE EXTRAORDINAIRE TOTAUX GENERAUX	42 691 936,88	50 614 720,40

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la Ville d'Echternach, par sa décision du 8 juin 2020, numéro 7d, a approuvé la suspension de diverses locations pendant la période de crise:

- » Contrat de concession ayant pour l'objet l'exploitation d'un commerce de location de stand up paddle boards au lac du centre récréatif d'Echternach (intégralité de l'exercice 2020),
- » Convention ayant pour l'objet l'exploitation d'une aire de récréation avec buvette au lac du centre récréatif d'Echternach (intégralité de l'exercice 2020),
- » Convention ayant pour l'objet la location et l'exploitation de l'auberge de Jeunesse à Echternach (les mois de mars, avril et mai de l'exercice 2020),
- » Contrat de bail avec le Garage Krufft à Echternach (les mois de mars et avril de l'exercice 2020),
- » Bail emphytéotique avec Lakeside S.C.I. (intégralité de l'exercice 2020),
- » Contrat de concession ayant pour l'objet l'exploitation piscicole du lac d'Echternach (intégralité de l'exercice 2020). ●

Aweigung vum neie Bicherschaf op der Mockeséi



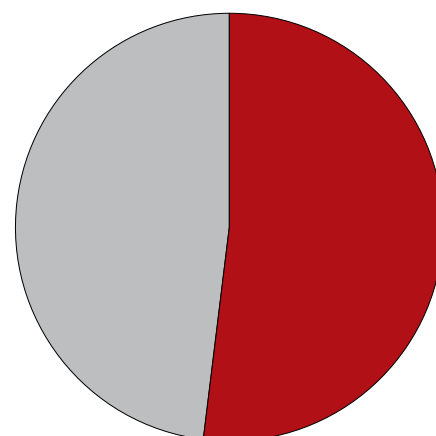
Foto: © Pierre Weber

Echternach: La population 2020 en chiffres

Composition de la population par nationalité au 31.12.2020

1 afghane	2	38 iranienne	12	75 syrienne	41
2 albanaise	19	39 irlandaise	1	76 tchèque	2
3 algérienne	5	40 islandaise	5	77 thaïlandaise	3
4 allemande	252	41 italienne	69	78 togolaise	3
5 américaine	11	42 kazakhe	1	79 tunisienne	7
6 angolaise	1	43 kenyane	1	80 turque	14
7 autrichienne	10	44 kosovare	16	81 ukrainienne	12
8 bangladesh	1	45 lettonne	8	82 vénézuélienne	1
9 biélorussienne	4	46 lituanienne	2	83 vietnamienne	2
10 belge	66	47 luxembourgeoise	3.015	Totaux	5.635
11 béninoise	2	48 macédonienne	3		
12 bosnienne	8	49 malgache	2		
13 brésilienne	18	50 marocaine	4		
14 britannique	22	51 mauricienne	1		
15 bulgare	22	52 moldove	2		
16 camerounaise	3	53 monténégrine	11		
17 canadienne	6	54 néerlandaise	43		
18 chinoise	38	55 néo zélandaise	1		
19 colombienne	5	56 népalaise	4		
20 congolaise	8	57 nigériane	7		
21 cubaine	1	58 ougandaise	1		
22 danoise	4	59 pays imprécis	1		
23 érythréenne	2	60 péruvienne	1		
24 espagnole	30	61 philippine	5		
25 estonienne	4	62 polonaise	27		
26 éthiopienne	1	63 portugaise	1.486		
27 finlandaise	4	64 roumaine	31		
28 française	102	65 russe	25		
29 géorgienne	1	66 sénégalaise	2		
30 grecque	10	67 serb. + monténégrine	1		
31 guatémaltèque	1	68 serbe	32		
32 guinée-bissau	13	69 slovène	1		
33 guinéenne	3	70 somalienne	1		
34 hongroise	14	71 sud-africaine	2		
35 indienne	3	72 sud-coréenne	1		
36 indonésienne	1	73 suédoise	2		
37 irakienne	25	74 suisse	1		

Proportion étrangers par rapport aux Luxembourgeois au 31.12.2020



Détails - Mouvements 2020

Départs	396
Changement de domicile dans la commune	195
Naissances	46
Arrivés	459
Décès dans commune	75
Mariages	15
Partenariats	16

SuperDrecksKëscht fir Bierger: 01.01.2020 bis 30.11.2020

Gesamtbilanz Problemstoffe der Gemeinde Echternach

Stoffbezeichnung	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	Total kg
Altöl (Kleinmengen über Lager)	143	332	80	0	439	177	194	93	321	286	252	0	2318
Asbestzement und Eternit	0	0	0	0	0	0	108	0	0	0	204	0	312
Bleiakkumulatoren	27	102	12	0	144	165	122	237	66	116	96	0	1087
Datenträger	87	79	36	0	122	73	49	195	117	55	98	0	909
Druckgasflaschen Helium (< 5L)	0	0	2	0	4	2	0	27	0	0	4	0	39
Druckgasflaschen Helium (05 - 14L)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0	8
Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5L)	0	7	0	0	2	0	0	17	0	0	9	0	35
Druckgasflaschen Probutan	17	21	8	0	18	0	0	0	43	0	45	0	122
Druckgasflaschen Propan	0	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8
Druckgasflaschen Sauerstoff (< 5L)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Druckgaskartuschen Butan (Campinggas)	0	0	0	0	7	29	41	0	0	25	0	0	102
Düngemittel (fest)	14	9	7	0	13	42	25	4	18	15	6	0	153
Düngemittel (flüssig)	7	23	14	0	34	3	28	0	0	2	7	0	119
Elektrogeräte (Friteusen)	0	0	6	0	0	14	18	1	35	0	33	0	107
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	0	146	0	0	108	0	0	710	0	0	0	0	964
Energiesparlampen	8	19	5	0	4	1	5	2	8	11	36	0	100
Farben / Lacke fest (SAP)	161	140	146	0	78	187	185	115	316	366	389	0	2083
Farben / Lacke flüssig	175	582	332	0	680	421	810	439	532	482	558	0	5012
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	17	154	12	0	0	2	46	25	58	17	33	0	365
Feuerzeuge	0	0	0	0	0	1	4	10	0	0	0	0	15
Glüh- und Halogenlampen	12	24	4	0	22	11	11	8	11	8	25	0	137

Alle Zahlen gerundet





Stoffbezeichnung	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	Total kg
Hochenergieakkumulatoren	0	13	2	0	18	3	2	19	3	6	4	0	71
Laborchemikalien	0	6	0	0	0	6	0	14	1	1	0	0	28
Laugen und basische Reiniger (fest)	14	17	3	0	2	9	1	0	7	1	5	0	60
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	7	78	9	0	116	38	15	28	16	41	47	0	397
Leuchtstofflampen < 1,5 m	8	35	8	0	23	25	11	121	34	11	23	0	300
Lösungsmittel (Kleingebinde)	0	0	0	0	28	0	0	0	0	4	0	0	32
Medikamente	75	246	115	0	241	79	220	129	128	106	231	0	1573
Öl- und Dieselfilter	0	13	0	0	0	0	0	0	5	11	1	0	30
Ölradiatoren	20	24	8	0	74	0	96	0	21	0	0	0	243
Pestizide (fest)	1	2	4	0	4	0	1	0	13	1	67	0	93
Pestizide (flüssig)	9	24	24	0	17	4	27	16	6	1	7	0	136
PU-Schaumdosen	7	27	4	0	1	7	1	0	4	7	5	0	64
Roofing, Bitumenabdichtungsbahnen	0	85	0	0	18	137	113	0	0	0	55	0	408
Säuren und saure Reiniger	13	2	11	0	4	9	17	12	8	1	15	0	92
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	0	34	7	0	4	8	9	13	0	17	7	0	100
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	0	0	0	0	0	0	51	173	45	0	14	0	283
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	185	478	198	0	730	367	326	738	397	424	510	0	4354
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	0	175	0	0	97	0	0	0	0	0	0	0	272
Spraydosen	27	82	54	0	102	58	53	259	60	60	77	0	835
Spritzen, Kanülen	5	9	3	0	11	0	0	2	29	2	5	0	66
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	0	97	12	0	64	18	16	74	39	0	40	0	361
Trockenbatterien	42	80	42	0	77	61	38	272	41	48	198	0	900
Gesamtsumme	1082	3177	1168	0	3312	1961	2645	3758	2382	2128	3091	0	24706

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“

Fin septembre, la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, a présenté les grandes lignes de la stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“. Celle-ci fournit une vision et un cadre de travail pour une gestion plus responsable et durable de nos ressources et nos déchets dans l'avenir, en s'appuyant sur les principes de l'économie circulaire. Elle devra aboutir à un changement de paradigme qui met la valeur et la qualité des objets et matières utilisés ou consommés au centre des mesures de gestion de nos déchets et ressources.



Foto: © vegafax.com/stockadobe.com

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ favorise la collaboration et l'échange d'informations entre les différents acteurs de la chaîne de valeur de produits et de matières. Pour développer la stratégie, des ateliers participatifs ont été organisés avec différents acteurs professionnels et économiques, mais également les citoyens et les représentants de la société civile.

La hiérarchie existante de gestion des déchets de l'Union Européenne est guidée avec une priorité à la prévention suivie de la réutilisation et le recyclage. La stratégie zéro-déchets va plus loin. Elle inclut déjà la gestion de la durabilité et du recyclage dans la conception et la fabrication du produit (Ecodesign).

Éviter ici signifie également prêter, partager et utiliser conjointement des produits („Sharing Economy“). Ceci inclut l'utilisation de produits durables et réparables et l'utilisation de biens de deuxième mains. Et non seulement pour les meubles ou les vêtements; également pour les ordinateurs, etc., il existe maintenant des produits réparés et de qualité contrôlée („refurbished“). Les systèmes de l'économie du

partage peuvent déjà être utilisés au Luxembourg aujourd'hui, par exemple avec l'aide des plateformes comme Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Si un produit est devenu un déchet, il peut également être réparé et reconditionné ou des pièces individuelles peuvent être réutilisées comme pièces de rechange. Ici aussi, il existe déjà des initiatives au Luxembourg, comme les Repair Café en coopération avec les communes ou le projet Ecotrel Social ReUse en coopération avec les centres de recyclage. Ces derniers vont jouer un rôle encore plus grand à l'avenir et devenir des centres de ressources.

Ce n'est qu'alors que le recyclage suit la hiérarchie de la stratégie zéro-déchets. Ceci doit également être développé dans une optique d'économie circulaire, par exemple en réduisant les matériaux composites ou la teneur en substances nocives.

Cela s'applique à la fois aux produits et, par exemple, à la construction, où la suppression des matériaux composites facilite le démontage ultérieur et la réutilisation ultérieure des matériaux.

Thématiques clés et objectifs spécifiques

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifie donc les politiques à mettre en oeuvre pour une meilleure gestion de nos ressources. Elle identifie quatre champs thématiques principaux.

1. Mieux protéger et utiliser le sol, les forêts et l'eau

- » Atteindre le zero littering et contribuer à la propreté de nos espaces publics et naturels
- » Valoriser au mieux nos aliments
- » Éviter le gaspillage alimentaire
- » Récupérer les nutriments et l'énergie des biodéchets

2. Mieux utiliser les choses

- » Concevoir pour un meilleur usage



PacteClimat
European Energy Award

- » Développer une culture de réparation et de réemploi
- » Transformer les centres de recyclage en centres de ressources (CRES)

3. Emballer judicieusement les produits

- » Emballages économes en ressources
- » Promouvoir les emballages réutilisables et la distribution en vrac
- » Veiller à un recyclage de qualité élevée

4. Assembler et démonter correctement les bâtiments

- » Concevoir les bâtiments comme dépôts de matériaux
- » Promouvoir des modes de construction évitant les excavations
- » Prolonger le cycle d'utilité des bâtiments
- » Créer des marchés pour les produits et matériaux de la déconstruction



Le plan national de gestion des déchets et des ressources (PNGDR) de 2018, qui décrit déjà des stratégies et des mesures visant à réduire considérablement la quantité de déchets générés au niveau national, et la stratégie zéro-déchets sont à la fois les pierres angulaires de la mise en oeuvre d'une économie circulaire au niveau national et sont également la base du nouveau paquet législatif du gouvernement, actuellement en cours. ●

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Quelles propriétés sont importantes?

«Brillen weltweit» est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. «Brillen weltweit» est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne,

il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

La préparation

La SDK, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action «Brillen weltweit» (lunettes mondiales), basée à Coblenz, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend:

- » nettoyage
- » test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- » réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- » détermination de la puissance des lunettes
- » création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- » enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- » recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde. ●



Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Info: brillenweltweit.de



Schlamm-lager

Entschlammung eines Teiles vom Echternacher See

Die Gemeinde Echternach plant, einen Teil des Echternacher Sees zu entschlammen und später als Badegewässer nutzbar zu machen. Wie genau funktioniert das? Worauf muss geachtet werden? Entdecken Sie die Details dieses ehrgeizigen Projekts.

Anfangs 2021 soll die Entschlammung des Echternacher Sees vollendet sein. Um dies zu schaffen, wurde das Projekt in drei Phasen unterteilt.

Wegen der in den letzten Jahrzehnten im See abgelagerten Sedimente, wäre das Schwimmen in dem Gewässer nicht immer angenehm. Im November 2020 wurde daher ein Schlamm-lager von rund 10.000 m² erbaut. Dort sollen die ca. 11.000 m³ Sediment nach der 20 bis 40 cm tiefen Ausbaggerung trocknen, bevor sie dann nach erneuter Probe in der Landwirtschaft wiederverwendet werden können oder sogar verkauft werden.

Zwischen Januar und März 2021 sollen dann auf einer Länge von insgesamt 2 km Rohre verlegt werden,

die es ermöglichen, den Schlamm auf direktem Weg zum Lager zur Trocknung zu pumpen. Eine zweite „Pipeline“ soll das saubere Wasser zurück in den See befördern. Schlussendlich werden dann bis Mai 2021 die 20 bis 40 cm Schlamm mit Hilfe von einem Schwimmbagger in das Lager gepumpt.

Obwohl die Arbeiten voraussichtlich im Mai 2021 abgeschlossen sein wer-

den ist es wichtig zu beachten, dass die vorgesehene Badezone aber erst voraussichtlich 2022 freigegeben werden kann. ●

Schlüsseldaten

- » Gesamtfläche der zum Baden freigegebenen Zone: 32.750 m²
- » Ausgegrabene Sedimentschicht in der Badezone: 20 bis 40 cm
- » Gesamte ausgegrabene Fläche: Rund 11.000 m³
- » Fläche der Zwischendeponie: 10.000-12.000 m²
- » Beginn des Projekts: November 2020
- » Voraussichtliches Ende des Projekts: Mai 2021
- » Voraussichtliche Eröffnung der Badezone: 2022



« Der zum Baden freigegebene Bereich soll voraussichtlich 2022 eröffnet werden.

Neugestaltung des Eingangsbereiches am See: kommt und se(e)ht!

Plan de situation



Nicht nur der Echternacher See selbst wird neu gestaltet (siehe Seite 14), auch der nördliche Eingang zum See sowie der Bereich um das Restaurant „Lakeside“ werden in den Blick genommen. Was genau diese Neugestaltung beinhaltet, das erfahren Sie hier.

Dieses Projekt hat bereits im September 2020 angefangen, nachdem es coronabedingt im März desselben Jahres verschoben wurde. Es besteht aus drei verschiedenen Phasen, die jeweils andere Ziele haben und sich mit anderen Orten befassen.

Die erste Phase hat bereits 2020 begonnen und befasst sich mit dem Bereich um das Restaurant. Hier geht es darum, einen Wassergarten mit Wasserpflanzen und Sitzbänken sowie eine Tribüne mit Aussicht auf den Wassergarten und den See zu schaffen.

Croquis gradins et jardin aquatique

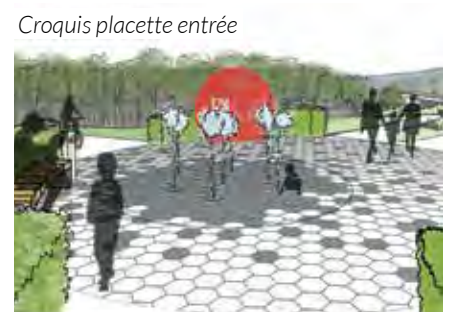


In einer zweiten Phase wird der Weg zwischen dem Restaurant und dem Eingang zum See neugestaltet. Hier sollen eine neue Beleuchtung sowie Sitzbänke die Besucher anregen, Zeit am See zu verbringen, Spaziergänge zu unternehmen und zu verweilen.

In der dritten und letzten Phase dieses Projekts wird dann der Eingang selbst neugestaltet. Die alte Schranke wurde, wie Sie es vielleicht bemerkt haben, bereits entfernt. Damit dieser Bereich noch gemütlicher und freundlicher wird, ist hier ein runder Platz mit Sitzbänken und neuer Beleuchtung vorgesehen. Highlight des Eingangs ist dann ein Wasserspiel.

Die altbekannten Pflastersteine, die hierfür entfernt werden müssen – und seit der Eröffnung des Echternacher Sees in den 1970er-Jahren hier liegen

Croquis placette entrée



Détail placette entrée



– werden an anderen Stellen im Sinne der Wiederverwertung erneut eingesetzt. Zudem bleibt so das Originalflair des Sees stellenweise erhalten.

Das Ziel dieses dreiphasigen Projekts ist es schlussendlich den Echternacher See schöner und einladender zu gestalten, das Erscheinungsbild aufzufrischen und die verschiedenen Gebiete mit ähnlichen Elementen zu harmonisieren.

Voraussichtlich im April-Mai 2021 wird dieses Neugestaltungs-Projekt abgeschlossen sein. ●



⤴ Die im Wasser stehenden Sitzbänke wurden bereits angebracht!



Rue Kahlenbeerch: 12 Wohnungen zu erschwinglichen Preisen zu verkaufen

Am 18. März 2019 war es soweit: Der Fonds für Wohnungswesen (Fonds du Logement) konnte das Richtfest der fünf Wohnhäuser in der Rue Kahlenbeerch in Echternach feiern. Mittlerweile wird der Bau der ersten zwei Wohnhäuser des sozialen Wohnungsbauprojekts fertiggestellt. Diese werden jetzt verkauft.

Fünf Wohnhäuser mit je sechs Wohnungen werden in der Rue Kahlenbeerch insgesamt realisiert: vier Wohnungen und zwei Duplex-Wohnungen mit einem bis drei Schlafzimmern in vier der Wohnhäuser sowie sechs Wohnungen mit zwei bis vier Schlafzimmern in dem fünften Wohnhaus. Vier der Wohnhäuser sind zum Verkauf vorgesehen, während das fünfte für die Vermietung reserviert ist. Der Fonds für Wohnungswesen hat bereits im Dezember 2020 die ersten beiden Wohnhäuser zum Verkauf angeboten. Die drei verbleibenden Wohnhäuser sollen in diesem Jahr folgen.

Die Realisierung dieses neuen Projektes ermöglicht es dem Fonds für Wohnungswesen und der Stadt Echternach, das Angebot an bezahlbarem Wohnraum auf dem Gebiet der Stadt zu erweitern. Darüber hinaus

erfüllt die Vielfalt der angebotenen Wohnungstypen sowie die Lage der Räumlichkeiten, die Erwartungen und Bedürfnisse verschiedener Haushalte (Mietinteressenten und Käufer).

Mietwohnungen aus dem Fonds für Wohnungswesen sind für jeden Haushalt zugänglich, der nicht Eigentümer oder Nutzungsberechtigter einer anderen Wohnung ist, wobei benachteiligten und einkommensschwachen Haushalten Vorrang eingeräumt wird. Es ist notwendig, ein Antragsformular auszufüllen, das jedes Jahr aktualisiert werden muss, um auf der Warteliste der Einrichtung eingetragen zu werden. Die Mieten werden nach dem verfügbaren Nettoeinkommen des Haushalts und der Fläche der bewohnten Wohnung berechnet, so dass jeder eine bezahlbare Wohnung finden kann.

Die zum Verkauf stehenden Wohnungen sind ihrerseits für Haushalte zugänglich, die eine Erwerbs- oder Bauprämie von der Wohnbauförderung erhalten. Das Grundstück wird unter einem 99-jährigen Pachtvertrag vermietet. Der Fonds für Wohnungswesen behält sich das Recht vor, die Wohnung während dieses Zeitraums



im Falle eines Wiederverkaufs zurückzukaufen. Bei Interesse muss ein vollständiges Antragsdossier mit einer Finanzierungsvereinbarung fristgerecht eingereicht werden.

Jeder interessierte Haushalt, der die Bedingungen für den Erwerb einer Immobilie aus dem Wohnungsfonds erfüllt, kann bis zum 4. Februar 2021 einen vollständigen Antrag bei der Verkaufsabteilung der Einrichtung (www.fondsdulogement.lu) einreichen. Es wird darauf hingewiesen, dass im Rahmen der Wohnungsvergabe vorrangig Haushalte berücksichtigt werden, die seit mindestens drei Jahren auf dem Gebiet der Stadt Echternach ihren Wohnsitz haben oder hatten bzw. seit mindestens einem Jahr dort arbeiten. ●

Eine zweite Chance

Wer sich in den letzten Monaten in der Rue des Merciers aufgehalten hat, wird bemerkt haben, dass aktuell mehrere Häuser dort renoviert werden. Genauer ist dies der Fall bei den Häusern 12 (Projekt 1), 17 und 19 (Projekt 2). Diese Renovierungen sind Teil des sozialen Wohnungsbaus in Echternach.

12, Rue des Merciers

Im Fall des Hauses 12, Rue des Merciers ist das Projekt bereits fertiggestellt und hat auch schon einen Mieter gefunden. Hier wurden verschiedenste Renovierungen vorgenommen: Dachsanierung, Abriss bestehender Wände und Errichtung neuer Wände, Reinigung und Restaurierung der Natursteine der Fassade und der Giebelwand, ... Außerdem wurde unter anderem ein neuer Heizkessel installiert, Fliesen wurden neu gelegt und eine moderne Küche eingebaut.

Dieses Haus, genauso wie die Häuser des zweiten Projekts, wurden von der Echternacher Gemeinde erworben und werden nach der Renovierung vom „Office social Echternach-Rosport“ (OSER) verwaltet.

Das Haus 12, Rue des Merciers **vor ...** »
und **während** der Sanierung der Fassade.



17 & 19, Rue des Merciers

Die Häuser 17 und 19 der Rue des Merciers – beide sind als denkmalgeschützte Häuser gelistet – werden voraussichtlich bis Juni 2021 in ein Mehrfamilienwohnhaus mit insgesamt fünf Wohnungen umgewandelt. Das Ziel ist es hier, jeweils das Erdgeschoss und das erste Stockwerk der Häuser als Wohnung zu sanieren und den zweiten Stock und das Dachgeschoss als zweite Wohnung. Die fünfte und letzte Wohnung wird über der hinter den Häusern stehenden Scheune gebaut. In der Scheune selbst soll der Technikraum seinen Platz finden. Über der fünften Wohnung ist des Weiteren ein Abstellraum geplant.

Dieses Projekt bringt große Herausforderungen mit sich. So waren zum Beispiel die Rohbauarbeiten überaus kompliziert, weil es sich bei beiden Häusern um einen Altbau handelt und die Mauern somit gestützt werden mussten. Außerdem stehen die alten Mauern leicht krumm und bestehen aus Steinen verschiedenster Größen und Formen. Dies liegt daran, dass bekanntlich nach dem Zweiten Weltkrieg viele Häuser in Echternach in Trümmern lagen, oder zumindest



» Die geschützte Tür des Hauses 19, Rue des Merciers.

stark beschädigt waren. Vielerorts bedienten sich die Einwohner beim Wiederaufbau der vorhandenen, herumliegenden Materialien. Zudem haben die Wände beider Häuser in den letzten Jahrzehnten viel Feuchtigkeit aufgenommen, weswegen sich eine spezialisierte Firma um die Trocknung kümmert.

Da die Häuser als denkmalgeschützte Häuser gelistet sind, muss die Baustruktur trotz der Herausforderungen erhalten bleiben und die Gebäude dürfen nur begrenzt verändert werden. So muss zum Beispiel die Decke auf der ursprünglichen Höhe von 2,20 oder 2,10 m bleiben, anstatt der heute gesetzlich geforderten 2,50 m.

Außerdem ist eine der alten Haustüren geschützt, weswegen ein neuer Eingang geschaffen wurde. In einem der Häuser befindet sich außerdem eine Treppe aus Naturstein, die ebenfalls geschützt ist. Diese wird saniert und später mit Glas oder einem Fenster abgetrennt, damit man sie weiterhin bestaunen kann, ohne sie jedoch unnötig abzunutzen oder zu beschädigen. ●



Beschilderkungskonzept Echternach/ Concept de signalisation

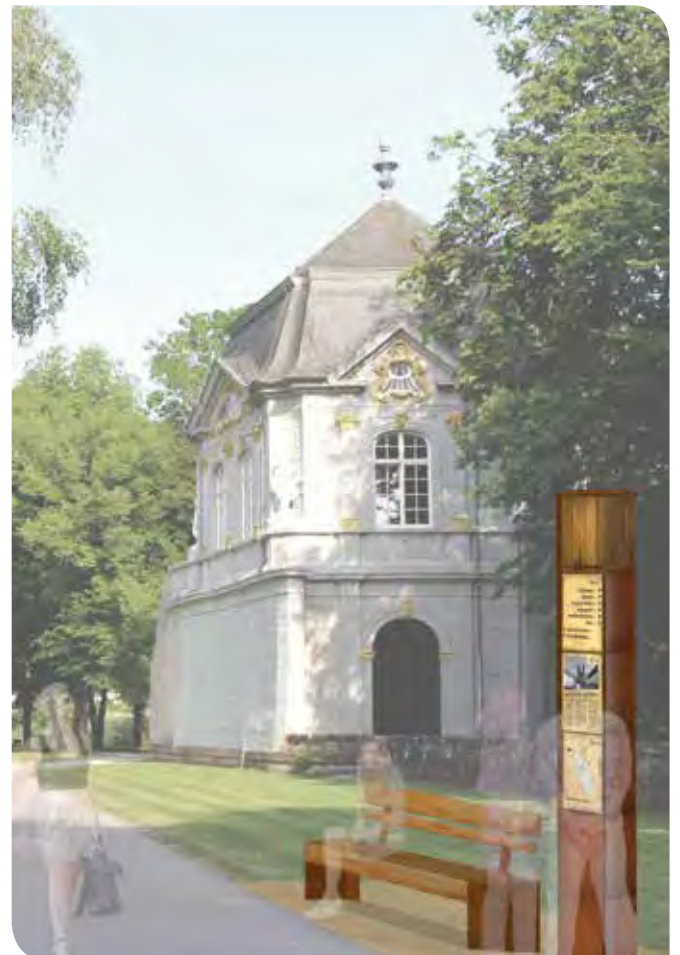
Um das Stadtbild der ältesten Stadt Luxemburgs weiter zu verbessern und zugleich die Aufenthaltsqualität in den Innenstadtlagen Echternachs zu steigern wurde ein übergreifendes Orientierungssystem für alle Besucher der Stadt entwickelt. So werden an allen relevanten Orientierungspunkten einheitlich designte Wegweiser („Stelen“) installiert, die zu fußläufig erreichbaren Sehenswürdigkeiten und Freizeitmöglichkeiten führen.

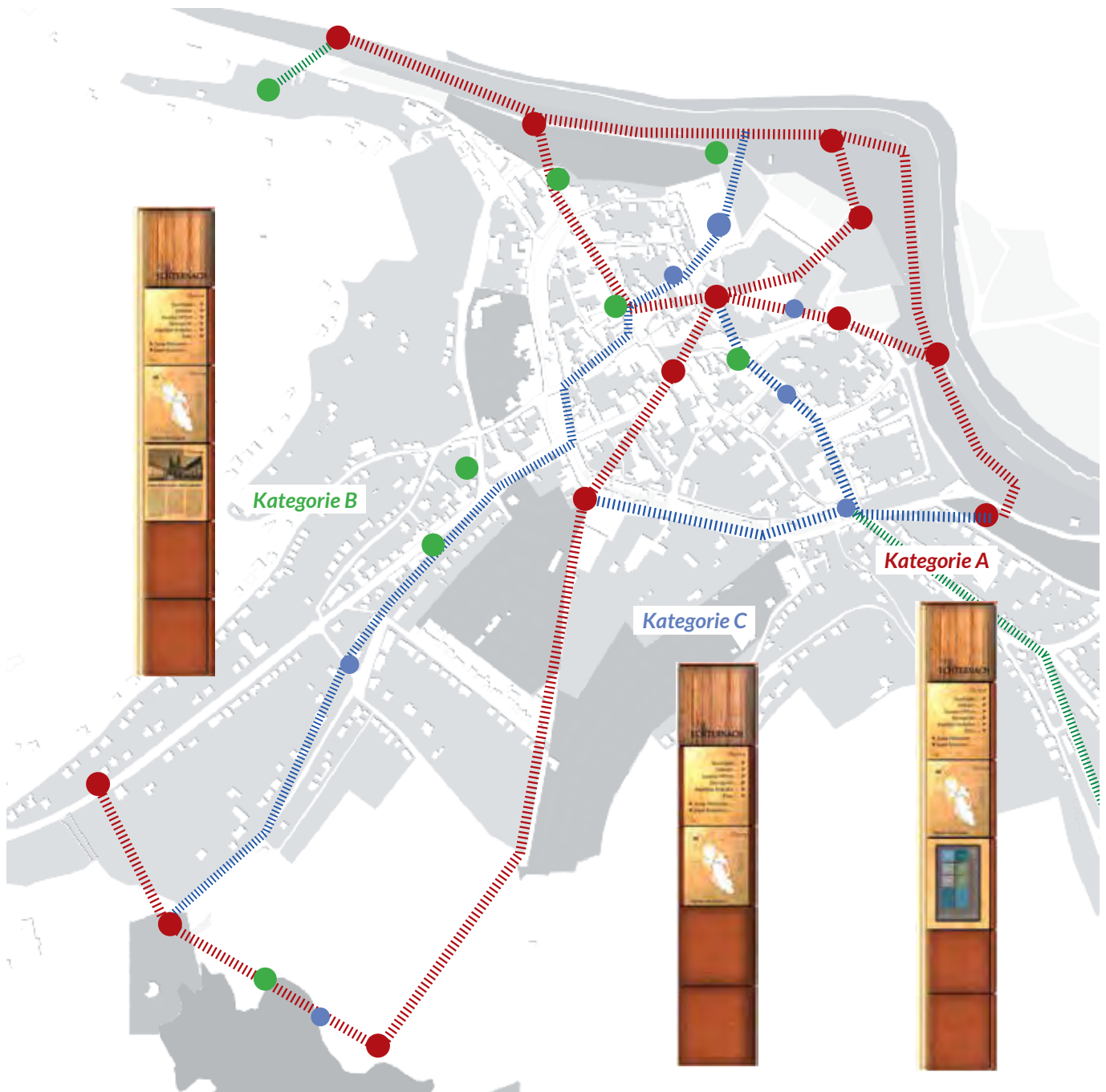
Die Materialwahl der Wegweiser sorgt dafür, dass diese sich harmonisch in die historische Architektur einfügen und so die touristische Attraktivität Echternachs weiter gestärkt wird.

.....

Afin d'améliorer encore le paysage urbain de la plus ancienne ville du Luxembourg et, en même temps, d'accroître la qualité du séjour dans les quartiers du centre-ville d'Echternach, un système d'orientation complet a été mis au point pour tous les visiteurs de la ville. Des panneaux de signalisation („Stèles“) de conception uniforme seront installés à tous les points d'orientation essentiels, conduisant à des sites et des activités de loisirs accessibles à pied.

Le choix des matériaux pour les panneaux de signalisation garantit l'intégration harmonieuse à l'architecture historique, ce qui renforce encore l'attrait touristique d'Echternach.





Stelen

Die wegweisenden Stelen bilden ein übergreifendes Netz von Informationspunkten. Sie bieten neben der Richtungsweisung und Wegstrecke zu allen wichtigen Bezugspunkten in Echternach auch Pläne, Fotos und Texte zu denkmalgeschützten Gebäuden und historischen Stätten. An den wichtigsten Standorten sind darüber hinaus Bildschirme mit interaktiven digitalen Informationsmöglichkeiten integriert.

Alle Stelen sind modular aufgebaut: die Säulen aus Corten-Stahl mit einer Höhe von bis zu 3 Metern sind deutlich an der hölzernen Spitze mit dem Wappen der Stadt Echternach zu erkennen. Die Holzblöcke stammen aus nachhaltigem Holzeinschlag in den stadteigenen Wäldern und werden vom Forstservice der Stadt selbst gefertigt.

Stèles

Les panneaux de signalisation forment un réseau global de points d'information. En plus de fournir des indications et des itinéraires vers tous les points de référence importants à Echternach, ils proposent des plans, des photos et des textes sur les bâtiments classés et les sites historiques. En outre, des écrans avec des options d'informations numériques interactives sont intégrés aux endroits les plus importants.

Toutes les stèles sont modulaires : les colonnes en acier Corten, jusqu'à 3 mètres de haut, sont clairement identifiables par le sommet en bois portant les armoiries d'Echternach. Les blocs de bois proviennent de l'exploitation durable des forêts de la ville et sont fabriqués par le service forestier de la ville.

Aufstellung der Teststele auf dem Marktplatz

Seit dem 15. Januar 2021 können nicht nur die Bewohner und Besucher der Stadt Echternach das neue Orientierungssystem anschauen, sondern auch die Projektverantwortlichen können Erfahrungswerte bezüglich der Materialwahl und Optik sammeln. Auch der in dieser Stele verbaute Screen wird unter anderem auf die Witterungsbeständigkeit getestet und ist noch nicht als interaktives Touchscreen-Modul im Einsatz. Nach der Testphase beginnt die Produktion der Stelen und ab Sommer 2021 werden die ersten vollfunktionsfähigen Stelen in Echternach installiert.



Mise en place d'une stèle teste sur la Place du Marché

Depuis le 15 janvier 2021, non seulement les habitants et les visiteurs de la ville d'Echternach peuvent voir le nouveau système d'orientation, mais aussi les responsables du projet peuvent se familiariser avec le choix des matériaux et l'apparence. L'écran installé dans cette stèle sera également testé pour sa résistance aux intempéries, entre autres, et n'est pas encore utilisé en tant que module d'écran tactile interactif. Après la phase d'essai, la production des stèles commencera et les premières stèles entièrement fonctionnelles seront installées à Echternach à partir de l'été 2021.



Maacht mat: Projektgruppe Beschilderungskonzept

Das Orientierungssystem bestehend aus insgesamt 31 Stelen wurde bereits entwickelt. Nun geht es darum die Richtungsweisungen und Wegstrecken zu definieren sowie die wichtigsten Denkmäler zu beschreiben. Seid ein Teil dieses Projekts und arbeitet mit: Recherche von Bildmaterial, formulieren und übersetzen von kurzen Texten sowie die Ausarbeitung der Richtungsweisung an den einzelnen Punkten – maacht mat!

Setzt Euch für weitere Informationen mit dem Stadtmarketing Echternach in Verbindung:

Marina Leisen | info@stadtmarketing.lu | T. 72 92 22 25

Wir freuen uns auf Euch! ●



Participez: groupe de projet concept de signalisation

Le système d'orientation composé de 31 stèles au total a déjà été mis au point. Il est maintenant temps de définir les directions et les itinéraires ainsi que de décrire les monuments les plus importants. Participez à ce projet et collaborez: Recherche de matériel visuel, formulation et traduction de textes courts ainsi qu'élaboration des panneaux de direction aux différents points – maacht mat! (Participez).

Pour de plus amples informations, veuillez contacter le marketing de la ville d'Echternach:

Marina Leisen | info@stadtmarketing.lu | T. 72 92 22 25

Nous nous réjouissons de votre appel! ●

#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Fotografen! ●



© stevebernar - Diekirch



© stevebernar - Diekirch



© Anne-Ly Mertens - Eechternoach



© pierre_lehmann_photographe



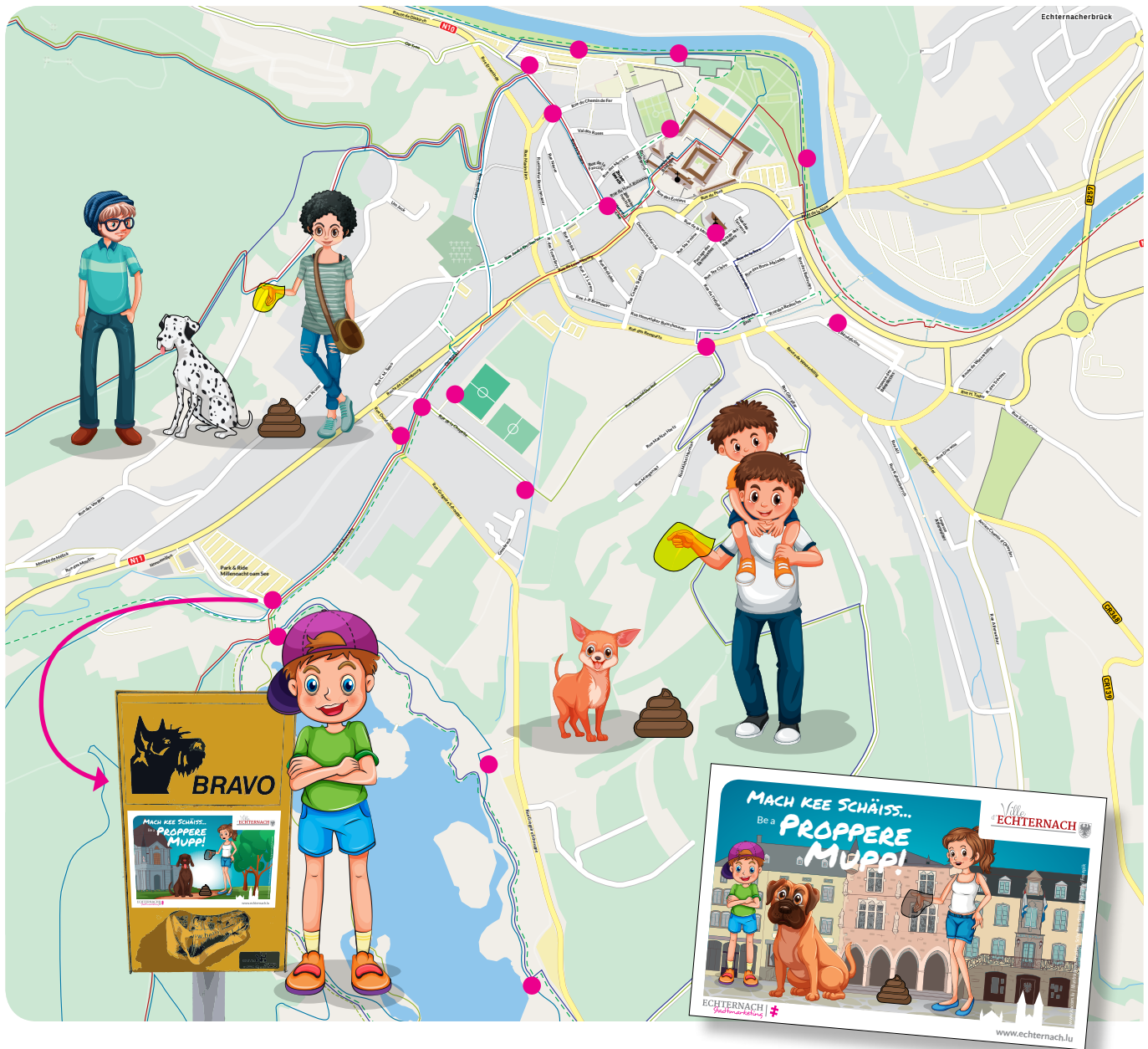
© stevebernar - Diekirch



© tiefstapler66



© inluxembourgits3



Gegenseitiger Respekt macht das Zusammenleben erst richtig angenehm. Dazu gehört auch, dass die Hundehalter die Hinterlassenschaften ihres Lieblings entfernen, damit keine anderen Passanten hineintreten. Leider ist gerade das in der letzten Zeit immer weniger erfolgt, und die Verschmutzung durch Hundekot ist zum wirklichen Ärgernis geworden.

Um Ihnen das Entfernen des Kots zu erleichtern, hat die Stadt Echternach an unterschiedlichen Stellen Gratis-Spender für Tüten aufgestellt – Sie erhalten diese auch auf der Gemeinde.

Die Verschmutzung des öffentlichen Raumes durch Hunde ist verboten und kann geahndet werden – die Strafen belaufen sich zwischen 25 - 250 Euro (gemäß des allgemeinen Polizeireglements, Artikel 20). ●

Le respect mutuel rend la vie vraiment agréable. Cela implique également que les propriétaires de chiens enlèvent les excréments de leur animal, afin qu'aucun autre passant n'y piétine. Malheureusement, c'est ce qui se passe de moins en moins récemment, et la pollution par les excréments de chiens est devenue une véritable nuisance.

Pour vous faciliter l'enlèvement des excréments, la Ville d'Echternach a mis en place des distributeurs de sacs gratuits à différents endroits - vous pouvez également vous les procurer à la commune.

La salissure de l'espace public par des chiens est interdite et peut être sanctionnée – par des amendes de 25 à 250 euros (selon le règlement général de la police, article 20). ●

Invitatioun fir den digitale Biergerforum IX

22.02.2021 | 19 Auer

**LIVE OP YOUTUBE/VILLE D'ECHTERNACH:
Är Stad, Är Froen, Är Iddien!**

Wéinst den aktuelle sanitäre Reegele géint d'Ausbreede vum Covid-19/ Corona organiséiere mir fir Iech de Biergerforum des Kéier ganz bequem a sécher vun doheem aus.

Dat geet ganz einfach: **maacht eis eng Mail mat Äre Froen oder Iddien** fir eis Stad Echternach a mailt déi un info@stadtmarketing.lu **bis de 07.02.2021** oder **schéckt se per Post** op d'Gemeng: B.P. 22, L-6401 Echternach.

Schalt Iech den 22.02.2021 op Youtube an fir Äre Biergerforum live ze verfollegen:



Wie geht es weiter mit dem Projekt Oachtergaert?
Wéi stellt sech de neien Direkter vum Trifolion de kulturelle Programm 2021 vir?

Wo kann ich denn Parken, um shoppen zu gehen?

Wie gehen das Tourist Office und der camping mit dem neuen Reiseverhalten um?

Weini geet et da mat der Petite Marquise endlich virun?

Gib's noch Arbeitsgruppen im Stadtmarketing?

Ich hätte da noch eine Idee...

Où est-ce que je peux suivre les concerts et auditions des élèves de l'école de musique?



22 öffentliche Ladeplätze

Seit dem 20. Januar in Betrieb: Sieben weitere Ladestationen für Elektrofahrzeuge und Plug-in-Hybridfahrzeuge am See. Jede Station ist mit zwei Schnell-Ladeanschlüssen versehen (je nach Fahrzeug kann die Leistung zwischen 3,7 kW und 22 kW eingestellt werden), d.h. Echternach hält insgesamt 22 Ladeplätze für die Elektromobilität bereit.

Auf der Website charge.lu finden Sie alle Informationen zum Chargey-Netzwerk sowie zur Chargey-mKaart. ●

22 bornes de charge publiques

En service depuis le 20 janvier: sept nouvelles bornes de charge publiques pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au lac. Chaque borne disposant de deux points de charge accélérée (modulable entre 3,7 kW et 22 kW dépendant de la voiture), ce qui signifie qu'Echternach dispose d'un total de 22 points de recharge pour la mobilité électrique.

Le site Internet, charge.lu, dispose de toutes les informations sur le réseau Chargey et la Chargey-mKaart. ●

Haltestellen Citybus
Arrêts Citybus



Haltestellen Citynavette
Arrêts Citynavette



Haltestellen Rufbus
Arrêts Call a Bus



Fahrplan immer aktuell auf
www.echternach.lu



GRATIS CITYBUS

MONTAG – SAMSTAG 7:30 – 19:28
LUNDI – SAMEDI



GRATIS CITYNAVETTE

MONTAG – FREITAG 7:10 – 18:01
LUNDI – VENDREDI



RUFBUS TELEFON 20 80 80:

MONTAG – FREITAG 8:30 – 16:30
LUNDI – VENDREDI

Reservierungen mind. 30 Min. vor der gewünschten Abfahrt (max. eine Woche im Voraus) telefonisch von montags-freitags von 8:00-17:00 Uhr unter der Tel. 20 80 80.

Fahrstrecke: Von einer in Echternach befindlichen Adresse zu einer der im Plan eingetragenen Haltestellen (● ● ●) oder umgekehrt.

2 EUR pro Fahrt (max. acht Personen)

Kinder bis sechs Jahre nur in Begleitung eines Erwachsenen.

Chargy: Elektromobilität in Echternach



Eltereschoul online

Dans le cadre de sa campagne

Eltereschoul-Doheem l'Ecole des Parents propose une suite d'activités online: **Le Corona et les émotions**

Samedi, 06.02.21 | 10.00 hrs

Wann d'Emotiounen iwwerkachen (LU)

Wann eisem Kand seng Emotiounen iwwerkachen, wësse mir oft net direkt wéi mir reagéiere kënnen. Wa gutt zourieden näischt méi bréngt, musse mir aner Moyenen fanne fir mat eisem Kand erëm zur Rou ze kommen. Heiansdo gi mir souguer vun de staarke Gefiller matgerappt a musse fir d'éischt eis eegen Emotiounen erëm an den Grëff kréien, ier mir dem Kand hëllef kënnen. Dir kritt hei e puer konkret Iddien, wéi et geléngt kann, bei staarke Gefiller «Damp ofze-loossen». ●

Dans le cadre de sa campagne

Eltereschoul-Doheem l'Ecole des Parents propose une suite d'activités online pour les **parents d'enfants en âge scolaire**:

Mercredi, 24.02.21 | 18.00 hrs

Parle avec moi! - le développement du langage (FR)

Comment le langage se développe-t-il chez un enfant? Que peut-on faire en tant que parent pour soutenir son enfant? Comment réagir si l'enfant a des problèmes au niveau du langage? Cette intervention va vous donner un petit aperçu théorique ainsi que la possibilité de partager vos vues et expériences. Ce thème s'adresse aux parents des enfants jusqu'au Cycle 1.2. ●



Dans le cadre de sa campagne

Eltereschoul-Doheem l'Ecole des Parents propose une suite d'activités online pour les **parents d'enfants en bas âge**:

Lundi, 01.03.21 | 18.00 hrs

Äddi Wëndel!: Wéi kann ech mäi Kand beim Propper ginn ënnerstëtzen? (LU)

Propper ginn ass e wichtege Entwécklungsschritt fir Kanner. All Eltere wënschen sech hiert Kand a seng Entwécklung ze verstoen a wëllen hiert Kand bei dësem wichtege Schrëtt begleeten. Mee dat ass awer net ëmmer esou einfach. Mir kucken eis déi wichtegst Entwécklungsetappe beim Propper ginn un an kucke wéi ee säi Kand an dësem Prozess ënnerstëtze kann, ouni Drock ze maachen. ●

Dans le cadre de la campagne

Stop aux punitions corporelles l'Ecole des Parents avec le soutien du Service des Droits de l'Enfant (MEN-JE) propose une suite d'activités online aux parents:

Mercredi, 03.02.21 | 18.00 hrs

La communication avec les tout-petits (FR)

La communication est essentielle dans une relation; si elle peut parfois mener à des malentendus et conflits, elle peut aboutir également à une grande joie. Quels sont les clés pour une communication bienveillante? Quels est l'importance des mots dans une phrase? Quels messages non-verbaux donnons-nous? Comment communiquer de façon efficace? Lors cette soirée, nous allons aborder la communication sous divers aspects et essayer de comprendre comment en tirer avantage. ●

Lundi, 08.02.21 | 18.00 hrs

Et get een net als Eltere gebuer... (LU)

Cours fir werdend Elteren an Eltere vun kleng Bëbéen.

Während der Schwangerschaft muss een sech och lues op d'Abenteuer Elterenschaft preparéieren. Lo ass den ideale Moment fir iwwert d'Erzëiung an och d'Wäerter, déi een dem Kand gär matgi wëllt, nozedenken. Well mat der Gebuert vum Kand an deemno dem Ufank vun der Elterenschaft vill Froen an Emotiounen verbonne sinn, wëll d'Eltereschoul J. Korczak den neien Elteren net nëmmen theoreteschen Inhalt weiderginn, mee hinnen och d'Méiglechkeet bidden sech am Grupp auszetauschen. ●

Lundi, 22.02.21 | 18.00 hrs

Parents et enfants – une équipe d'enfer (LU)

Comment se construit une relation solide et de confiance entre parents et enfants? Et oui, la parentalité est loin d'être «un long fleuve tranquille»! Les conflits sont inévitables, mais peuvent être gérés en famille dans un respect mutuel. Dans ce sens, nous vous proposons quelques outils de la parentalité positive et bienveillante pour accompagner votre enfant à devenir un jeune responsable, respectueux et confiant en ses compétences. ●

Tous ces cours sont gratuits.

Toutes les inscriptions se font par email à:

eltereschoul@kannerschlass.lu

Vous serez informés sur les modalités de participation.



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

Pikler® – Spielraum

Autonom und/aber nicht allein – ist einer der Leitsätze. Den „SpielRaum“ gibt es für 3-24 Monate alte Babys.

Die Pikler® Kurse orientieren sich an der Pädagogik Emmi Piklers.

Emmi Pikler entwickelte mittels ihrer ständigen Beobachtungen Möglichkeiten, Kinder bei ihrer gesunden und autonomen Entwicklung zu unterstützen. Im Vordergrund der Arbeit stehen **Achtsamkeit und Respekt im Umgang mit dem Kind, dies hilft dem jungen Menschen bei der Begleitung in sein Leben.**

Für die Persönlichkeitsentwicklung

des Kindes ist ein nicht angeleitetes, freies, selbstständiges Spiel von unermesslicher Bedeutung.

Die Kinder können die Welt in ihrem Tempo entdecken. Sie finden eine ihrem Alter angepasste vorbereitete



Umgebung vor, in der sie ihrem Interesse nach Bewegung, Spiel und Ruhe nachkommen können. Verschiedenste Spielmaterialien (Körbe, Bälle, Tücher, Ringe) und Bewegungsgeräte (Dreieckständer, Labyrinth, Krabbelkiste) stehen je nach Alter zur Verfügung. ●

Infos zum Kurs in Echternach:

Salle Polyvalente
21-23, Hooveleker Buurchmuer
L-6418 Echternach

Dauer: 1,5 Stunden

Zielgruppe: Eltern mit Babys
(3-24 M.)

Termine und Anmeldung:

ab März – www.liewensufank.lu

D'Heinzelmännercher – Äre service de proximité

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft. Dengschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit oder Hëlfsbedierfteger.

Offre spéciale hiver



Service neige:

Déblayage de la neige sur rdv, ou de manière prioritaire sur demande

Travaux d'hiver:

Ramassage des feuilles mortes, plantations, repiquage, taille des haies, entretien des tombes, etc.

Travaux de bricolage:

Petites réparations et petites rénovations

Winterangebot



Schneeräumen:

Schneeräumen mit Termin, oder nach Absprache auch vorrangig

Winterarbeiten:

Welkes Laub zusammenfegen, pflanzen und umpflanzen, Hecken schneiden, Grabpflege, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Kleine Reparaturen und Ausbesserungsarbeiten



Tarif TTC incl. MwSt.:

14 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter

4 €/h/machine /Std./Maschine



Programme des cours hiver 2021

Français débutants semi-intensif A.1.2 – matin cours en salle et à distance LA-FR-127

Connaissances requises
Lieu: Jugendhaus/Echternach
Date: 2x Sem. – les mardis et vendredis – du 23 février au 11 juin 2021 |
Horaire: 9h30 à 11h30
Prix: 200 € – 60 heures – 15 semaines
Formatrice: Sophie Kalisz ●

Français débutants intensif A.1.2 – soir cours en salle et à distance LA-FR-144

Connaissances préliminaires requises
Lieu: Jugendhaus/Echternach
Date: 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 23 février au 10 juin 2021 |
Horaire: 19h à 21h
Prix: 200 € – 60 heures
Formatrice: Cécile Liket ●

Qi-Gong

Lieu: Maison des jeunes/Echternach
Date: chaque mercredi à partir du 6 janvier au 7 avril 2021 | **Horaire:** 19h00 à 20h30
Prix: 145 € – 12 séances
Formateur: J.P. Nowacka ●

Français débutants intensif A.2.1 – après-midi cours en salle et à distance LA-FR-129

Connaissances requises
Lieu: Jugendhaus/Echternach
Date: 3x Sem. – les mardis, jeudis et vendredis – du 12 janvier au 19 mars 2021 | **Horaire:** 13h à 15h
Prix: 200 € – 60 heures
Formatrice: Sophie Kalisz ●

Français débutants intensif A.1.1 – matin cours en salle et à distance LA-FR-146

Connaissances préliminaires requises
Lieu: Jugendhaus/Echternach
Date: 3x Sem. – les lundis, mercredis et jeudis – du 11 janvier au 18 mars 2021 | **Horaire:** 8h à 10h
Prix: 200 € – 60 heures
Formatrice: Cécile Liket ●

Inscriptions:

Mouvement pour l'Egalité des Chances, pour tous – MEC asbl
9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
T. 26 72 00 35 | info@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu

Les inscriptions seront valables après réception du paiement. Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription.

Grand Ramassage de Vieux Vêtements

COMMUNE D'ECHTERNACH 23.03.2021

Ramassage de vieux vêtements et textiles de tous genres

A partir de 8 heures du matin
Tous les vêtements seront réutilisés
MERCI DE VOTRE AIDE

Pour des raisons environnementales, les sacs jaunes ne sont plus distribués aux ménages.

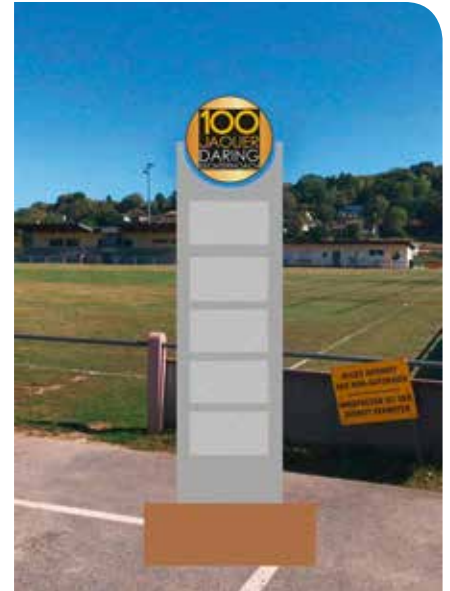
Grouss Kleedersammlung all Zort vu Gezei

Vun 8 Auer mueres un
All Kleeder gin ërem verwäert
MERCI FIR ÄR HELLEF

Aus Ëmweltgrënn gi keng giel Säck méi
un d'Haushalter verdeelt.

Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché | Asbl reconnue d'utilité publique
B.P. 41 | L-4501 Differdange | T. 621 666 554 / 621 811 222 | info@aehgd.lu

100 Jaouer Daring Echternach Säit mat derbäi



Nëmme ganz winnig Veräiner kënnen op en 100jährig Vergaangenhät zréckkucken. Den Echternacher Foussbaaleclub DARING, ass än voan deenen, déi noom ischte Wëltkréich entstaane sän a voan do oan, a gouden an a schlechten Zäiten, fär sportlich Aktivitéiten an der Sauerstad gesoert hoan.

D'Jaouer 2021 deerfe mir als Jubiläumsjaouer an éisen Archiven androon

a mir säi stolz dat mir Jonk an Aal, all déi Jaoueren, mat Sportsévénementen ennerhaale konnten. Fär dat weerdig ze begoon hoa mir iis e poar Aktivitéiten afaale geloss, déi mir eech elo virsteelen.

Déi lei zu Echternach oaseessig EURO-COMPOSITES hoat iis e symbolischen Erënnerungsbaam fabrizéiert, op deen Dir ären Noam fär 100 Euro op Inoxplakken, androon kënt.

Dës Steel gëtt neewt éisem Terrain am Bréil opgeriicht. Mir éditéieren och en Broschür, an där Dir en Säit fär 75 Euro kënt kaafen (daan ass d'Broschür gratis). Fär 60 Euro säi Dir am Comité de Patronage, (daan ass d'Broschür och gratis) fär 40 Euro am Comité d'Honneur, fär 30 Euro säi Dir Membre Donateur.

Mir béiden och den 07.07.2021 an 11.07.2021 e Foussbaalemtournée, an den 13.09.2021 en Aussteellung am TRIFOLION oan. Fär den 18.09.2021 säi Dir all op éis Jubiläumsfeier ageloaden. Erweist éisem Veräin är Sympathie a feiert mat andeem Dir eech bänner oder mii Aktivitéiten abrängt, an en Don op éise Konto iiverweist: LU21 0030 0194 5993 0000

An der Hoffnung eech allegoar zoahlreich begrëissen ze kënnen, den Organisatiunnscomité voan 100 Jaouer Daring Echternach ●



Jugendhaus „CIRJE“ erhielt das Label „Jugendinfo“



Label
Jugendinfo

In Anwesenheit der Vertreter des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend (Carmen Mesenburg) sowie Gemeindevertreter (Ricardo Marques) und Vertreter des CIRJE Jugendhaus (Präsidentin Marcy Uffheuer und Hausleiter Raul Ferreira) erhielt der Jugendtreff aus Echternach am 16.11.2020 das Jugendinfo-Label seitens der nationalen Agentur für Jugendinformation (ANIJ).

Dieses Label zertifiziert das lokale Jugendhaus als einen Ort, an dem sowohl Jugendliche als auch deren Eltern sowie Professionelle und ortsansässige Bürger qualitativ hochwertige Informationen erhalten können.

In den Bereichen „Bildung“, „Arbeit“, „Wohnen“, „Gesundheit“, „Engagement“ und das „Leben von A-Z“ stellt

das Jugendhaus in Echternach objektive, verlässliche sowie präzise und verständliche Informationen zur Verfügung beziehungsweise ist bei Fragen behilflich.

Neben der klassischen Informationsvermittlung werden aber auch themenspezifische Projekte organisiert, die im Bereich der Jugendinformation anzusiedeln sind. Dieses breite Angebot der Informationsvermittlung

wurde den Gemeindevertretern und Vertretern der Gemeindezweckverbände sowie dem Leiter des Jugendhauses anlässlich der Vergabe des Labels präsentiert. ●

(Nachbearbeitete Originalquelle: Daniel Strecker-Nathalie Schmitz - Elisabeth asbl - in Cliärrwer Reider November 2020)



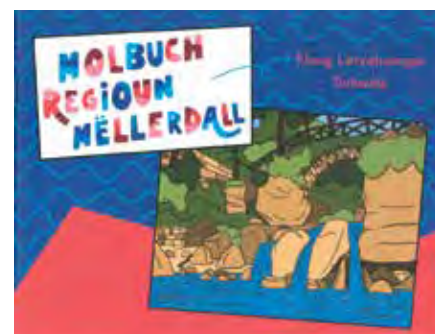
CIRJE Jugendhaus

23 r. Hoovelecker Buurchmuer
L-6418 Echternach
Di - Do: 12-19 Uhr
Fr: 12-20 Uhr | Sa: 14-20 Uhr
T. +352 72 71 66 | info@cirje.lu
www.cirje.lu

Nouveau livre de coloriage de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

L'Office de Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise vient de sortir un livre de coloriage. Les 14 communes qui sont membres de l'Office Régional y sont représentées, chaque commune sur une double page. Sur la page de gauche se trouve le nom de la commune ainsi que la dénomination d'une attraction touristique en plusieurs langues. Des petits jeux tout comme

une suggestion de coloriage du motif complètent la page. Sur la page de droite se trouve un grand motif à colorier. Les illustrations furent réalisées par Lys Differding, une page fut créée par Jo Goergen. Le livre de coloriage convient aux enfants de 4 à 9 ans et il peut être commandé auprès de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise. Le prix de vente est de 4,50 €. ●





D'Eechternoacher Quaichleken wënschen alles Guddes am neie Joer!

2020 ass zum Enn komm, an och wann et keen normaalt Joer war huet een, wéi en gudde Scout aus Allem dat Beschta gemaach. De Gamellentour an de Chrëschtmaart ware leider ganz ausgefall mee dofir konnte mir op dem Take-Away Hierken- a Gromperefest d'Leit awer nach mat eise selwer gemachten Hierken a Gromperekichelcher glécklech maachen.

Mee och bei den internen Aktivitéiten hate sech e puer Saache geännert: zum Foulard gouf lo passend ëmmer d'Mask ugedoen an et gouf sech un d'sanitär Mesure gehalen. Leider goufe verschidde Campen ofgesot an den

Europäesche Jamboree a Polen ass och ausgefall.

An awer gouf et och am Lockdown genuch doheem ze dinn. Gutt no dem Scoutsgesetz "E Scout mécht all Dag eng BA" hunn och d'Eechternoacher Quaichleken sech zu Echternach an an der Ëmgéigend agesat a wollten hëllefen a ware zum Beispill fir vulnerabel Leit akafen, mam Hond raus oder an d'Apdikt. Och bei der nationaler #Bitzdoheem Aktioun vun de FNEL gouf sech bedeelegt an et si fläisseg Maske gebitzt ginn.

Lénks Patt, EQ ●





Der Camping officiel Echternach ist auch im Jahr 2021 wieder in Bewegung

Als im Jahr 2018 das Schwimmbad und der obere Teil (Camp 3) aus finanziellen Gründen schließen musste, hat sich das Tourist Office Echternach nach vielen langen Sitzungen geeinigt, den Campingplatz umzustrukturieren.

In den Wintermonaten wurde damit begonnen Hecken, Sträucher und verschiedene Bäume zu beschneiden sowie alte Wohnwagen und Holzbauten zu entfernen. Im **März 2019** wurde dann auf einem Teil des Campings Wlan installiert.

Als nächstes musste der Sanitärbereich erneuert werden, in Zusammenarbeit mit der Firma BHL konnten bereits im **April 2019** drei Duschcontainer und ein Toilettencontainer installiert werden.

Das kleine Bistro, in dem die Camper morgens ihre Brötchen, Croissants usw. abholen konnten, öffnete im **Mai 2019**.

Im **Juni 2019** konnte nach mehreren Reparaturen das Schwimmbad seinen Betrieb wieder aufnehmen.

Dank dieser Investitionen und der durchgeführten Arbeiten konnten wir das Jahr 2019 dann doch mit einem Zuwachs von 26% der Buchungen abschließen.

Dank der guten Unterstützung der Stadt Echternach war es möglich, im Jahr 2020 das Schwimmbad zu modernisieren und die Beleuchtung auf Camp 3 zu erneuern. Mit der Zusammenarbeit der Firma Franzen Heizung-Sanitär wurde im **April 2020** eine neue Wärmepumpe mit Solar-Unterstützung eingebaut; die Umänderung an der PV-Anlage und die energiesparende Beleuchtung wurde von der Firma F. Wagner installiert.

Mit der guten Zusammenarbeit von Förster Tom Müller und seinem Team bekam der Camping einen neuen Spielplatz und die Treppe zur Wolfsschlucht konnte erneuert werden.

Dennoch schlossen wir das Jahr 2020 wegen den Maßnahmen gegen die Corona-Pandemie ohne Zuwachs ab.

Auch im Jahr **2021** geht es weiter mit den Umstrukturierungen. Dieses Jahr wird die Straße vor dem Büro verbreitert, um den Gästen einen besseren Empfang bieten zu können.

Weiterhin ist vorgesehen, auf Camp 1 drei neue Stellplätze für Campingcars zu bauen und zusätzlich für diese zwei Sanitäranlagen zu installieren.

Die Werkstatt unseres Camping wird umgeändert, um Platz zu schaffen für die Lagerung von Material des ORT MPSL.

Ein großer Dank geht an Uwe Grabert der Firma BHL, der dem Camping zwei Mannschaftscontainer und einen Toilettencontainer geschenkt hat.

Durch die große Unterstützung der Stadt Echternach sind wir außerdem in der Lage, vier Chalets für unsere Feriengäste zu installieren. Diese mobilen Raumsysteme sind außen mit Holz verkleidet, der Innenbereich besteht aus zwei Schlafzimmern und einem Kinderzimmer sowie einem Aufenthaltsraum mit kleiner Küche und einem Badezimmer mit Dusche und separater Toilette. Vor dem Eingang befindet sich eine Terrasse. Die Wände sind mit einer Dampfsperre von 160 mm Mineralwolle isoliert. Die Chalets werden von der Firma BHL hergestellt und im **April 2021** aufgebaut.

Einen großen Dank an die Stadt Echternach für ihre schlagkräftige Unterstützung!

Ein gutes und erfolgreiches Jahr 2021! Bleibt gesund!

Hipp Abbes ●

Der Camping öffnet am 1. März 2021 und soll zukünftig auch über die Wintermonate geöffnet bleiben.





Manifestatiounskaleener 02+03/2021

FÉVRIER	05.02.	Choraoke – Sing along Concert: Fuesend	TRIFOLION Echternach
	06.02.	Yoga & Klangschaale	TRIFOLION Echternach
	07.02.	Les Enseignants sur Scène – TRIO FAVOLA	TRIFOLION Echternach
	11.02.	KAMMERATA Luxembourg: Echoes of Autumne and Light CD-Release	TRIFOLION Echternach
	12.02.	Gin Cocktail Session	TRIFOLION Echternach
	22.02.	Bürgerforum IX (Digital)	TRIFOLION Echternach
	26.02.	Echter' Jazz Festival: A Night with... Bigband	TRIFOLION Echternach
	27.02.	Echter' Jazz Festival: A Night with... Trios	TRIFOLION Echternach
	28.02.	Echter' Jazz Festival: A Night with... Women in Jazz	TRIFOLION Echternach
MARS	05.03.	Orchestre de Chambre du Luxembourg & NOMAD the GROUP - „VOLT“ – CD-Präsentation	TRIFOLION Echternach
	07.03.	Meisterin Hüpf und der scheue König	TRIFOLION Echternach
	12.03.	Blumenbinden zu Ostern: Flower Hoop – der Trend	TRIFOLION Echternach
	12.03.	Fake Facts – Der Stoff, aus dem die Wahrheiten sind	TRIFOLION Echternach
	13.03.	Yoga & Klangschaale	TRIFOLION Echternach
	19.03.	Rüdiger Hoffmann – Best Of	TRIFOLION Echternach
	21.03.	Buergbrennen	Centre récréatif

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.

» Aufgrund des Corona-Virus sind alle aufgeführten Veranstaltungen unter Vorbehalt. Informieren Sie sich vorher auf www.echternach.lu, ob die jeweilige Veranstaltung stattfindet.

Echter'Jazz Festival

26.-28.02.2021

ECHTERNACH
TRIFOLION



Live im TRIFOLION & als online Livestream | Live en salle & live-stream en ligne

Das Echter'Jazz-Festival bringt vom 26. bis 28. Februar mit den Themenabenden Bigband, Trios & Women in Jazz über drei Tage internationale Stars und nationale Künstlerinnen und Künstler auf die Bühne im TRIFOLION Echternach. Mit der Thierry Maillard Bigband und David Linx als Special Guest, der Bigband der Musique Militaire Grand-Ducale, dem Enrico Pieranunzi Italian Trio und dem Reis-Demuth-Wiltgen Trio sowie Lisa Simone und Claire Parsons.

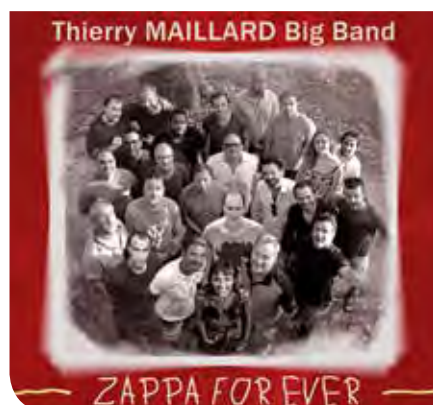
Le Festival Echter'Jazz réunira des stars internationales et des artistes nationaux sur la scène du TRIFOLION Echternach du 26 au 28 février avec les soirées à thème Bigband, Trios & Women in Jazz pendant trois jours. Avec le Thierry Maillard Bigband et David Linx comme Special Guest, le Bigband de la Musique Militaire Grand-Ducale, Enrico Pieranunzi Italian Trio et Reis-Demuth-Wiltgen Trio aussi bien que Lisa Simone et Claire Parsons.

26.02.2021 | 19h

A Night with... Bigband

Die **Thierry Maillard Bigband** präsentiert zusammen mit Special Guest David Linx das Projekt „Zappa for ever“ – eine Hommage an den genialen Künstler Frank Zappa und seine grenzenlose Kreativität.

La Thierry Maillard Bigband & Special



Guest David Linx présentent le projet « Zappa for ever » - un hommage à Frank Zappa, un artiste de génie, à la créativité hors normes.

Die **Musique Militaire Grand-Ducale** bietet in der originalen Bigband-Besetzung ein abwechslungsreiches musikalisches Programm. Neben den großen Klassikern von u.a. Glenn Miller, Duke Ellington & Count Basie dürfen auch aktuelle Kompositionen und Arrangements nicht fehlen.

La Musique Militaire Grand-Ducale en formation originale de Bigband offre au public un programme musical varié qui comprend entre autres les grands classiques de Glenn Miller, Duke Ellington & Count Basie, ainsi que des compositions et des arrangements actuels.

27.02.2021 | 19h

A Night with... Trios

Jazz-Star **Enrico Pieranunzi** präsentiert sich mit seinem **Italian Trio** auf der Bühne des Echter'Jazz Festival. Zusammen mit Luca Bulgarelli und Mauro Beggio, zwei der besten Musiker der italienischen „nouvelle vague“, bringt er seine Qualitäten als Instrumentalist, Interpret und Komponist zur Geltung.

La star du jazz Enrico Pieranunzi se présente avec son Italian Trio sur la scène du festival Echter'Jazz. Avec Luca Bulgarelli et Mauro Beggio, deux des meilleurs musiciens de la « nouvelle vague » italienne, il nous fait découvrir ses qualités en tant qu'instrumentiste, interprète et compositeur.

Das **Trio Reis-Demuth-Wiltgen** präsentiert ihr neues Album „Sly“. Das Album enthält ausschließlich neue Werke und fängt die aktuelle musikalische Identität des Trios und die starke Stimme ein, die es in den letzten Jahren entwickelt hat.

Le trio Reis-Demuth-Wiltgen présente son nouvel album « Sly ». L'album reflète l'identité musicale actuelle du trio et la



Fotos: © Musique Militaire Luxembourg | Thierry Maillard | Lee Da-Young



voix forte et unique qu'il a développé ces dernières années.

28.02.2021 | 19h

A Night with... Women in Jazz

Lisa Simone - Tochter der Soul-Legende und Bürgerrechtlerin Nina Simone, ist ein absoluter Top-Act im Jazz & Soul-Bereich. Zusammen mit ihrer fantastischen Band sorgt sie beim Echter' Jazz Festival für ein Konzerterlebnis der Extraklasse.

Lisa Simone - fille de la légende du soul et activiste des droits civils Nina Simone, est devenue une icône absolue dans le monde du jazz et du soul. Avec son ensemble fantastique, elle vous fera vivre une expérience de concert exceptionnelle lors du festival Echter' Jazz.

Das **Claire Parsons & Eran Har Even Duo** ist ein junges internationales Projekt zwischen der britischen-luxemburgischen Jazzsängerin Claire Parsons und dem israelischen Gitarristen Eran Har Even. Anlässlich des Echter' Jazz Festivals präsentiert das krea-



tive Duo sein neues Album.

Le Duo Claire Parsons & Eran Har Even est un jeune projet international entre la chanteuse de jazz britannique/luxembourgeoise Claire Parsons et le guitariste israélien Eran Har Even. À l'occasion du festival Echter' Jazz, le duo créatif présente son nouvel album.

Weitere Veranstaltungen | Autres événements

05.03.2021 | 20h

Orchestre de Chambre du Luxembourg & NOMAD the GROUP

„Volt“ CD-Presentation | 100 Years - Tribute to Astor Piazzolla (1921-1992)

07.03.2021 | 15h

Meisterin Hüpf & der scheue König

Poetisches Musiktheater für Kinder ab 6 Jahren

Themenreihe „Fake News“ | Série thématique « Fake News »

12.03.2021 | 20h

Fake Facts – Der Stoff, aus dem die Wahrheiten sind

Theaterperformance zu der historischen Perspektive und den unterschiedlichen Formen der „Fake News“ von Daliah Kentges.

Représentation théâtrale sur la perspective historique et les différentes formes de « Fake News » de Daliah Kentges.

22.04.2021 | 19h30

Fake News a Verschierungstheorien - Demokratie um Präifstand!

Debat zesummen mam Zentrum fir politesch Bildung

05.05.2021 | 19h30

Fake und Fakten - Medien im digitalen Zeitalter

Debat zesumme mat der Zäitschrëft forum. Am Kader vum internationalen Dag vun der Pressefräiheet

Alle Veranstaltungen und Programmänderungen finden Sie online | *Tous les événements et les changements de programme sont accessibles en ligne*
www.trifolion.lu

Tickets:





Echternacher Gemäneblat

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal | Oxygen & Partners S.a.

Ville
d'**ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: luisa_k885 - Siegen | de_cindin - Lëtzebuerg

Nächste Ausgabe: ab 26.03.2021

Annahmeschluss: 26.02.2021

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu